

*Discurso di Jeanette R. Semeleer, President di Banco Central di Aruba (BCA), na ocasion di publicacion di raportahe anual 2009 di BCA, 13 Juli 2010.*

Bon dia dama y cabayeronan,

## **1. Introduccion**

Mi kier a yama nos miembronan di prensa un bon bini na nos conferencia anual di prensa. Nos ta aprecia hopi boso presencia aki na nos oficina.

Prome cu mi cuminsa cu mi relato, mi kier a introduci Sr. Prakash Mungra, como un di nos director ehecutivo nobo, cu entrante prome di juni 2010 a wordo nombra. Lamentabelmente Sra. Miriam Gonzalez, kende tambe a wordo nombra riba mesun fecha como director ehecutivo di Banco Central di Aruba (BCA), no por ta presente na e conferencia di prensa aki pa motibo di viahe. Ambos persona ya ta conoci pa hopi hende den nos comunidad, particularmente den e sector financiero, door cu nan tin varios anja ta trahando na BCA.

Awe cumpliendo cu tradicion, nos ta publica nos raportahe anual di 2009. E anja aki nos a haci un cambio. Nos a parti nos raportahe den dos pida, esta uno cu ta cu cubri e desaroyonan economico financiero di nos pais y internacional, y e otro ta repasa e aspectonan mas importante di e operacion di Banco Central di Aruba y di e resultadonan di su cuentanan anual.

Den e cuadro aki mi por informa cu Banco Central a haci un ganashi di Afl. 16.6 miyon, cual ta Afl. 2.1 miyon mas cu anja pasa. Di e ganashi Afl. 10 miyon a bai pa caha di Gobierno den forma di winstuitkering y a anjadi e Afl. 6.6 miyon na e reserva y capital di Banco Central, fortificando asina su posicion financiero.

E anja 2009 a trece bastante cambio pa nos organisacion, proceso y proceduranan. E no tabata un anja facil pa nos, mirando cuanto desafio nos a hanja nos mes confronta cu ne. Pero Banco Central tin un staf hopi disciplina y bon prepara. Mi kier a gradici cada uno pa e bon cooperacion recibi.

Pa loke ta trata e raportahe cu ta cubri parti di nos desaroyo economico, nos a mantene esey den e cover tradicional di BCA, y nos lo reparti e publicacion aki via post abase di nos mailing list cu nos a update un paar di luna pasa. E raportahe operacional y financiero nos lo publike awe solamente via nos website, cual por wordo gedown load si un persona ta desea di haci esey. Esaki lo reduci tempo y gastonan di nos publicacionnan.

## **2. Desaroyo economico 2009**

Awor aki mi kier a bai over pa e parti mas importante di nos conferencia di prensa.

Pa loke ta trata e desaroyonan economico mas impactante durante 2009, sin duda alguno nos economia en general a recibi un shock bastante fuerte, pero particularmente den e sector real. Actividadnan economico a cai cu casi 9 porciento, midi riba termino real, despues di 6 anja consecutivo di crecemento economico. Mi kier a menciona aki cu e 9 porciento ta a base di un revision reciente, cu a mostra cu e caida den actividad economico tabata mas fuerte cu nos a calcula na comienso di e anja aki, esta 7.6 porciento, cual ta publica den nos raportahe anual.

Desempleo, manera calcula door di Banco Central di Aruba, a aumenta for di 6.7 porciento na 2008 te na 11.3 porciento na final di 2009. Despues di a sali casi ileso durante 2008 principalmente pa motibo di un crecemento fuerte na comienso di anja, turismo a conoce un caida di solamente 1.7 porciento, pero a genera 8.3 porciento menos na entrada durante 2009.

Riba dje Valero, despues di a hiba perdidanan, a anuncia un paro di e operacion di e refineria meimei di anja, cual a costa Aruba mas o menos Afl. 300 miyon den actividadnan economico. Pa anja e refineria ta aporta, directamente y indirectamente, alrededor di Afl. 625 miyon na nos economia, cual ta igual na 12.5 porciento di nos producto bruto domestico, esta GDP.

Depues di a conoce un aumento substancial den inversion na 2007 y 2008, particularmente den e sector di turismo y real estate, empuha tambe pa un fluho di inversion for di exterior, durante 2009 e sector di construccion a experencia un periodo sumamente dificil pa falta di proyectonan di inversion a consecuencia di e crisis economico financiero internacional, y e paro temporario di e refineria. Consequentemente, varios compania di construccion mester a manda cas un parti substancial di nan empleadonan, y tin un paar cu hasta mester a sera nan porta.

Un otro sector cu mester a combati un periodo dificil ta negoshinan en general. Benta na local riba casi tur tereno y na turistanan a baha substancial, manera e indicador cu nos ta usa pa midi actividadnan economico, esta e BBO, a cai cu 7.6 porciento durante 2009. Tambe e expansion substancial den negoshinan serca di hotelnan na Palm Beach a contribui na e caida di actividadnan economico den e centronan comercial tradicional, manera Playa y otro partinan di nos isla, treciendo un elemento extra di competencia, fuera di e caida ya caba den demanda pa servicio y productonan manera mi a menciona anteriormente.

Mi no por keda sin menciona e sector hotelero, cu ta e principal dunado di empleo, cu a hanje confronta cu menos turista bishitando nos pais. Mientras compara cu e region Caribense, e caida aki tabata menos fuerte, e tasa averahe di ocupacion di e hotelnan a mengua cu 1.9 punto di porciento te na 74.7 porciento. Pa mantene e caida den ocupacion na un nivel adecuado, e hotelnan a baha nan prijsnan di

camber, cual consecuentemente tabata tin impacto riba nan entrada genera pa camber y pa full e facilidad. Den diferente combersacion cu e gerencia di e hotelnan, a mostra riba e situacion dificil y cu mester a reduci gastonan, incluyendo riba personal y inversion.

Mientras factornan internacional a impacta e sector di turismo bastante y e refineria enormemente, causando hasta un ciere temporal manera mi a menciona caba, e efectonan riba nos sector financiero a keda limita. En general por a nota un caida den actividadnan cerca e institucionnan aki tambe, p.e. menos demanda pa fianza, pero nan a logra mantene un resultado financiero adecuado aunke menos compara cu 2008, tambe door di corta den nan gastonan di operacion.

Despues di a hiba perdidanan den 2009 door di e crisis financiero, acompaña pa un caida den stock market, durante 2010 e fondonan di pensioen, cu ta cai bow di supervision di Banco Central di Aruba, a mehora nan posicion financiero, y algun a alcanza bek nan tasa di cobertura riba 100% y cumpliendo asina cu tur reglanan prudencial di Banco Central.

Durante anja 2009 Banco Central, di acuerdo cu recomendacionnan internacional, a realisa e asina yama “stress testing” pa nos banconan comercial, usando diferente scenarionan cu variedad di intensidad di impacto, cu eventualmente por afecta e institucionan aki. Por lo general por conclui cu nos banconan tin suficiente forza di capital reserva pa por maneha den temporadanan turbulente. Asina mes, y anticipando reglanan internacional mas estricto, Banco Central a aumenta e requisitonan riba tereno di liquides y solvencia.

Tambe nos a expande y mehora nos forma di tene supervision prudencial y riba tereno di combati labamento di placa y financiamiento di terrorismo (AML/CFT). Despues di a recibi e resultado negativo di e raport di FATF na oktober anja pasa,

Banco Central a inverti hopi recurso financiero y humano pa cambia nos ley y reglanan di acuerdo cu standardnan internacional, incluyendo huurmento di servicionan internacional specialisa riba tereno di AML/CFT y haci apelacion riba banco central di Hulanda pa asistencia tecnico.

Alavez Banco Central a hanja for di gobierno e tarea di coordina un plan extensivo, cual ta encera tur cambio necesario cerca tur institucion involvi den e proceso di combati labamento di placa y financiamiento di terrorismo, pa asina Aruba por cumpli cabalmente cu acuerdonan internacional den proximo dos anjanan. Den e proximo lunanan ya ta crucial cu nos pais haci esfuersonan maximo y den un forma coherente y consistente pa muestra logronan specifico, p.e. riba tereno legal, pa asina convence paisnan cu ta miembro di FATF, cu nos ta comprometi na trece e cambionan necesario.

Riba tereno monetario tambe nos a haci algun cambio importante den e instrumentonan cu nos ta usa. A elimina e instrumento di plafond di credito, cual nos a usa pa pone un maximo riba e crecimiento di credito bancario. Na su luga nos a bai over pa e asina yama “reserve requirement”, cual ta un requisito cu banconan tin cu cumpli cu ne door di tene un cierto porcentahe di nan deposito cerca Banco Central riba cual nan no ta hanja ningun paga di interes.

E “reserve requirement” ta un di e instrumentonan monetario mas usa door di otro banconan central, banda di varios otro tipo di instrumentonan, cu hopi biaha ta mas efectivo den un economia avansa cu un mercado di capital hopi sofisticada. Dependiendo di e tamanjo di e porcentahe cual na e momento aki ta 11 por ciento, esaki obviamente tin impacto riba e liquides di e banconan comercial, limitando of expandiendo nan capacidad pa duna credito.

E introduccion di e reserve requirement ta existi un otro forma operacional di hiba maneho monetario, cual mester ta mas dinamico y hopi analitico. Den cuadro aki tur luna nos tin un comite di maneho monetario cu ta sinta hunto pa analisa diferente indicadornan economico y financiero. Y a base di eaki como tambe discusion den e gerencia di BCA, ta propone cambio den e maneho monetario si mester. Na final di cada reunion mensual nos ta informa e banconan comercial di e resultado y ta publica nos decision ariba e maneho monetario.

Nos ta publica regularmente un gran parti di nos indicadornan economico y financiero y un update di nos pronosticonan riba tereno di GDP, inflacion, empleo, etc. Esaki ta yuda na amplia transparencia den nos maneho monetario y contribui na duna informacion hopi “updated”, cual por facilita otro sectornan den nos economia forma un opinion propio riba nos situacion economico financiero.

Poco poco pero sigur Banco Central di Aruba ta tuma e pasonan necesario pa hiba un maneho monetario mas efectivo posibel, tumando na cuenta nos economia chikito y mercado di capital limita.

Nos ta conciente di e discusion riba e nivel di tasa di interes, particularmente esun di fianza, den nos sector bancario, cual ta wordo considera como uno hopi halto. Apesar cu nos ta wak un trend di e tasa di interes aki cu ta bahando for di un paar di anja caba, nos ta nota si cu na mesun momento e tasa di interes riba depositonan a baha, pa asina e banconan por a mantene un margin di interes relativamente halto.

Den comparacion cu otro paisnan den region, nos a nota cu nan tin mesun tipo di desaroyo. Economia chikito ta duna poco oportunidad pa baha gasto, pero di otro banda competencia entre e banconan ta hopi limita pa motibo cu no tin hopi

institucion bancario presente den nos economia, ya cu e exigencianan di establece y mantene un banco cumpliendo cu reglanan prudencial estricto, ta hopi halto.

Banco Central di Aruba, manera ta e caso di mayoria di banconan central den region, te na e momento aki, no ta kere den pone un maximo riba e tasanan di fianza, ya cu esey tin hopi riesgo pa e bon funcionamento di nos sector bancario. Si nos ta di opinion cu mester bin mas transparencia na e clientenan den e forma cu e banconan ta ofrece fiansanan y na ki prijs, di tal forma cu e informacion ta completo y comprendibel.

Consehabel ta pa introduci ley na pa mehora e proteccion di consumidor. Despues di haci e analisis di e encuesta riba e posicion financiero di hogarnan, pa cual nos kier a gradici tur persona cu a contribui na un forma of otro na e encuesta grandi aki (un total di 900 hogar a participa), nos lo bin tambe cu conseho concreto riba tereno di proteccion di consumidor.

Alaves nos ta kere cu mester introduci ley pa establece formalmente un registro central riba prestamonan, como meta tambe pa preveni debe exceso y reduce e riesgo di keda sin paga e prestamonan aki. Un otro meta di nos ta pa publica mas informacion riba tereno di educacion financiero, pa cual nos lo bin cu mas detayes durante e anja aki.

Adicionalmente nos ta di opinion cu lo ta na beneficio pa e sistema financiero y depositantenan pa introduci un sistema di seguro di depositonan, cual lo por wordo carga door di e banconan comercial y nos comunidad. Na e momento aki nos ta den discusion cu banco central di Antiyas y Hulanda, pa sondea e posibilidadnan pa introduci un sistema harmonisa pa Antiyas y Aruba.

### **3. Desaroyo den e prome 6 lunanan di 2010**

Pa loke ta e desaroyo economico den e prome mitad di anja lamentablemente nos no a mira mucho mehoracion, principalmente pa motibo cu tabata tin hopi incertidumbre riba e futuro di e refineria. Esaki tabata afecta negativamente e confiansa di e consumidor y donjonan di negoshi. Actividad economico a sigui mengua, refleha den entrada di BBO (corigi pa e cambio di tarifa), otro impuestonan (manera impuesto riba salario), den uso di awa y coriente, prestamo bancario (particularmente credito na consumidor y na comercio), y pagonan riba importacion.

Consumo door di localnan a keda fragil, apesar di e reduccion di e tarifa di BBO. Varios negoshi a mira caida den nan benta, resultando asina den menos importacion di servicio y productonan manera mi a caba di menciona. E cantidad di turistanan, cu ta permanence por lo menos un anochi na nos isla, a crece si un poco compara cu 2009 (aunke e ta bow di nivel di 2008 ainda), y nos a nota cu e sector hotelero tin menos presion riba nan prestacion financiero a base di e mehoracion den e tasa averahe di ocupacion y e entrada averahe genera pa cada camber. Turismo di crucero si a baha compara cu e prome lunanan di 2009.

Inflacion, midi abase di un averahe di 12 luna, si a cuminsa aumenta atrobe desde April e anja aki, apesar cu ainda e ta bow di e nivel di 2009. Un di e causanan principal tras di e aumento aki ta subimento den prijsnan di cuminda, un parti door di factornan internacional (e commodity index a aumenta!) y otro factornan domestico.

Nos reserva internacional (esta di dollars y oro) den e prome 6 lunan di 2010 a keda riba e nivel di 2009, cual riba su mes ta un desaroyo positivo. E cobertura di importacion (incluyendo tur pagonan riba henter e cuenta coriente di nos balansa di pago, esta esun mas conservativo) door di nos reserva internacional a permanence

entre 5 pa 6 luna. Si bo tene na cuenta solamente pagonan di importacion, nos cobertura ta alcansa casi 13 luna, un parti pa motibo di e caida substantial den importacion di servicio y productonan.

#### 4. E bista pa e resto di 2010

Cu e re-anudacion di e operacion di e refineria e prospectonan pa e resto di anja a mehora considerabelmente. Si mi kier a nota cu den nos raportahe anual nos mester a usa dos scenario pa determina kiko lo ta actividad economico pa 2010, esta un ciere of apertura atrobe di e refineria.

A base di e informacion actual nos ta pronostica pa 2010 un crecimiento economico pa Aruba rond di 2 porciento di GDP, midi riba termino real. E re-anudacion di e refineria lo tin un impacto positivo riba e sector di construccion, cual lo genera empleo cu nos pais tin mester di dje na e momento aki. E lo tin tambe un “spin-off effect” positivo riba e otro sectornan di nos economia, generando mas demanda pa servicio y productonan.

Con fuerte y duradero e mehoracion den actividad economico lo bai ta, ta depende, entre otro, di e perspectiva riba termino mediano pa cu e viabilidad di e refineria, un mehoracion den entradanan for di turistanan cu lo bishita nos isla, aumento den inversion di Gobierno, di sector priva y for di exterior, y naturalmente e recuperacion necesario den e economia Mericano y Europeo.

Un aspecto importantisimo cu lo por bai hunga un rol grandi pa yuda mehora e sostenibilidad di e finansa publico ta e dialogo social. Si logra un acuerdo pa realmente reduci e riesgonan di deficit continuo di APFA, AZV y di AOV riba

termino cortico, y di Gobierno pa e proximo anjanan, mi ta convenci cu nos lo por mira un miho futuro pa nos pais.

Nos mester ta prepara pa haci cierto sacreficionan riba termino cortico, teniendo debido cuenta cu esnan cu menos recurso den nos comunidad, si nos kier pa nos yuinan por carga un peso financiero aceptabel ora nan ta adulto y ora nos ta anciano den nos comunidad. Gobierno di Aruba, cu excepcion di 4 biaha den e ultimo 24 anja, semper a hiba un maneho cu a crea deficit financiero apesar di crecimiento economico, cu a pusha nos debe nacional na un nivel di 46 por ciento di GDP na final di 2009. E ta un muestra cu nos ta bibando riba nos capacidad financiero, cual merece atencion di nos tur debidamente.

Economianan internacional a muestra cu frecuentemente lo tin crisis cu lo por tin impacto mundialmente, incluyendo riba nos pais Aruba. Cu esaki tambe na bista, nos mester cuminsa crea dam pa warda awa. Mi ta conciente cu e no por sosode mayan, pasobra nos tin un situacion economico cu mester cierto impulsonan na e momento aki.

Si mi ta kere cu nos mester pone un plan extensivo y coherente riba mesa cu tin apoyo di tur gremionan den nos comunidad, cu lo produci un economia sostenibel riba termino mediano y largo plaso. E no ta bai ta facil pa implementa, pasobra hopi asuntonan, manera riba tereno fiscal, energia, educacion, economico, di salubridad y social, mester di atencion, decision y accion na mesun momento. Comunicacion, transparencia y coordinacion entre tur e institucionan den nos comunidad lo ta vital.

Banco Central di Aruba lo sigui contribui door di cumpli cabalmente cu su tareanan y duna apoyo di conseho na Gobierno na un forma independiente y

profesional. Nos tey pa proteha nos florin y sigui contribui na estabilidad financiero di nos pais, cual ta na beneficio di tur persona den nos comunidad.

Masha danki pa boso atencion.